

À Madame / Madame Marie Anne / Mozart / à / Salzbourg / par Mantova / Insprugg¹

Milan, 16th January,
1773.

[5] His High Princely Grace² has answered³ me very graciously, and has commanded me to bring one thing or another⁴ with me. I am just in the process of obtaining all these things, and will most dutifully send a report⁵ to His Most Elevated Person⁶ on the next post-day. We are well, praise God, and my head has always been fine, except for 2 occasions when I played at the *concerts* at Herr von Mayr's,⁷ [10] which consist of nothing but Germans, and then observed that my head was getting hot, and the next day the usual dizziness and numbness appeared in my head, just like what I had every evening in Salzburg after the music. Wolfgang's *opera* has now been performed 17 times already and will be performed 20-something⁸ times in total. [15] Although it was arranged that the 2nd *opera*⁹ should begin on the 23rd inst., the thing is in fact going so well that the *impresarios*, who had originally only *agreed* to 500, have already taken more than 1000, so the 2nd *opera* will not go on stage until the 30th.¹⁰ I have to write quickly and briefly, because other letters are to be written today. We commend ourselves to all good friends, both gentlemen and ladies, within and outside the house, [20] and I am as always your old

LeMozt mp:¹¹

Mad.^{me} and *Msr. d'Aste*¹² commend themselves, as do *Sgr. Germani* and *Madame*.¹³ Herr *Misliwetschek*¹⁴ kisses Nannerl's *virtuosic* hands, which is what he charged Wolfgang to pass on to you. Also from *Mademoiselle de Amicis*¹⁵ and her little Sepperl,¹⁶ for she has been married for

¹ BD: Innsbruck. Note (by Frau Mozart? Nannerl?) beside the address: "N:º 12 from Milan".

² "S^r: Hochf: gden". BD: Hieronymus Joseph Franz de Paula, Count [Graf] Colloredo (1732-1812). Became Prince-Archbishop of Salzburg, and thus Leopold's employer, on the 14th March, 1772. Studied in Vienna, was a canon in Salzburg in 1747, then called to the Collegium Germanicum in Rome. Priest in Statz, Austria, Canon in Passau and provost of Saint Moritz in Augsburg. 1761 Prince-Bishop of Gurk.

³ BD: No. 0278 (lost), in turn the answer to No. 0273 (lost).

⁴ BD: Including a copy of the score of *Lucio Silla* KV 135, cf. No. 0281/20

⁵ BD: No. 0280 (lost).

⁶ "Höchstdenseiben". BD: Archbishop Colloredo.

⁷ BD: Albert Michael (von) Mayr, the younger son of the Vienna Court Paymaster [Hofzahlmeister], Johann Adam (von) Mayr, who gave Leopold 100 ducats [= 450 florins] and the two children festive clothing in October, 1762, on the orders of the Empress. Albert Michael was Chamber Paymaster [Kammerzahlmeister] to Archduke Ferdinand.

⁸ BD: 26 times in total, cf. No. 1212/331.

⁹ BD: *Sismano nel Mongol* by Giovanni Paisiello (1740-1816), text by Gamerra (cf. No. 0266/28). He met Mozart again in Vienna some years later, travelling back from Saint Petersburg, where he was director of music and court composer. Cf. No. 0277/24.

¹⁰ BD: Cf. No. 0281/22. Despite the apparent success, *Lucio Silla* was the last opera Wolfgang composed for Italy.

¹¹ mp = manu propria = in his own hand.

¹² BD: Marianne d'Asti von Asteburg, daughter of Leopold Troger, cf. No. 0224/8-9. Leopold Troger was a court official to the Governor General [Generalgouverneur] in Milan. His sister lived in Salzburg (cf. No. 0160/55), he visited her in 1771. Cf. No. 0155/41.

¹³ BD: Don Fernando (Ferdinandi) Germani, steward/house administrator [Haushofmeister] to the governor general of Lombardy, and his wife Therese, frequent providers of hospitality to Leopold and Wolfgang.

¹⁴ BD: Joseph Mysliveček (1737-1781), composer. He met the Mozarts in 1770 in Bologna, where he was working on an opera (cf. No. 0171/39); Mozart visited him in hospital in Munich in 1777 on his way to Paris.

¹⁵ BD: Anna Lucia de Amicis, met the Mozarts in Mainz and Naples, cf. Nos. 0060/29-31; 0188/54; 0269/19.

more than 5 years already.¹⁷

[25] ¹⁸<Regarding you know what,¹⁹ there is little hope. God will help us>. Just <save the money> and be <of good heart, for we must have money if we want to make a journey>.²⁰ I regret <every kreuzer we spend in Salzburg>. Although no answer has come from the Grand Duke²¹ yet, we know from a letter from the <Count,²² who has written to> Herr Troger,²³ <that there is little hope of being engaged in Florence> Now I am still holding out hopes that he <will at least recommend> us. Keep well. We must go for a drive, the coach is standing at the door. The confused writings of Herr von Hefner²⁴ and Herr von Schiedenhofen,²⁵ to whom we commend ourselves, will probably be nothing but nonsense. I certainly would not rack my brains over it.

MOZART'S POSTSCRIPT TO HIS SISTER:²⁶

I to have write for leading ~~man~~ the man²⁷ a to motet be performed
the at Theatines tomorrow. Continue health in I you beg. Fare well. Addio.
I regret I no my to good and Fare My to Mama. I you
feel that know news, greetings all friends lady-friends. well. handkiss our kiss
in and as your brother thousandfold remain always faithful Milan.

¹⁶ BD: "Sepperl" = "little Josephine".

¹⁷ BD: To an official by the name of Buonsolazzi.

¹⁸ Family code.

¹⁹ BD: "you know what": cf. the hopes hinted at in Nos. 0272/26; 0277/38-40.

²⁰ Family code.

²¹ BD: Leopold of Tuscany.

²² BD: Probably Karl Joseph, Count [Graf] Firmian, studied in Innsbruck, Salzburg and Leyden before becoming a diplomat. Governor general of Lombardy. A reliable supporter of Mozart in Italy; noted for his learning and intellect. Cf. No. 0272/25-26.

²³ BD: Cf. line 21 and No. 0155/41.

²⁴ BD: Heinrich Wilhelm von Hef(f)ner († 1769), son of Franz Friedrich von Hef(f)ner, the city legal adviser in Salzburg. At school and university he had acquitted himself well onstage.

²⁵ BD: Johann Baptist Joseph Joachim Ferdinand von Schiedenhofen made a successful career in the state administration of Salzburg. Married Anna Daubrawa von Daubrawiack in 1778. The Schiedenhofens were in frequent contact with the Mozarts, offering mother and daughter accommodation in Schloss Triebenbach while Leopold and Wolfgang were travelling. Mentioned frequently in the correspondence.

²⁶ First sentence (lines 1 / 2): groups of four words in the order 1 – 3 – 2 – 4. Second sentence (line 2): groups of three words in the order 1 – 3 – 2. Sentences 3–6 (beginning), (lines 3 / 4): word order distributed alternately over both lines. Sentence 6, continuation and end (line 5): The first and last words frame the phrase and form its ending (= "in Milan"). The word "thousandfold" forms the central axis, from which the words have to be read leaping to right and left: "thousandfold and remain as ever your faithful brother". Playing with word order: cf. No. 0364/32-33.

²⁷ BD: Venanzio Rauzzini (1746-1810), soprano castrato, in Vienna since 1766. Cf. No. 0117/10. In 1772 he sang in the première of Lucio Silla KV 135 (cf. No. 0266/23-24). Motet: *Exsultate, jubilate* KV 165 (158a).